

# jazz ST

## دليل استخدام سماعات داخل الأذن (ITE)



## معلومات عن السماعات

❶ إذا لم يتم تحديد أي مربع اختيار وكنت لا تعلم موديل السماعة، فيرجى استشارة أخصائي السماعات الذي تتعامل معه.

❷ تعمل السماعة jazz ST 312 Dir W الخاصة بك ضمن نطاق تردد من 2.4 GHz إلى 2.48 GHz. عند ركوب الطائرات، يرجى الرجوع إلى شركة الطيران لمعرفة ما إذا كان يجب عليك تحويل الأجهزة لوضع الطيران أم لا، ارجع إلى الفصل 14.

### حجم البطارية

312  
312  
10

### موديلات السماعات

jazz ST 312 Dir W ☐  
jazz ST 312 ☐  
jazz ST 10 ☐

ينطبق دليل المستخدم على الموديلات التالية:



### السماعات

#### الموديلات اللاسلكية:

jazz ST 9-312 Dir W  
jazz ST 7-312 Dir W  
jazz ST 5-312 Dir W  
jazz ST 3-312 Dir W  
jazz ST 1-312 Dir W\*

#### الموديلات غير اللاسلكية:

jazz ST 9-312  
jazz ST 7-312  
jazz ST 5-312  
jazz ST 3-312  
jazz ST 1-312\*  
jazz ST 9 10\*  
jazz ST 7-10  
jazz ST 5-10  
jazz ST 3-10  
jazz ST 1-10\*

\* غير متوفرة في جميع الأسواق



|     |                                                          |    |
|-----|----------------------------------------------------------|----|
| 1.  | الدليل السريع .....                                      | 2  |
| 2.  | أجزاء السماعات .....                                     | 4  |
| 3.  | علامات السماعات اليسرى واليمنى .....                     | 6  |
| 4.  | تشغيل السماعات وإيقاف تشغيلها .....                      | 7  |
| 5.  | البطاريات .....                                          | 8  |
| 6.  | ارتداء السماعات .....                                    | 11 |
| 7.  | إخراج السماعات من الأذن .....                            | 12 |
| 8.  | زر يعمل بالضغط .....                                     | 13 |
| 9.  | القرص الدوار التحكم في مستوى الصوت .....                 | 16 |
| 10. | IIC Remote Control .....                                 | 18 |
| 11. | نظرة عامة على إمكانات الاتصال في jazz ST 312 Dir W ..... | 20 |
| 12. | الإقران الأولي لسماعة jazz ST 312 Dir W .....            | 22 |
| 13. | المكالمات الهاتفية وسماعة jazz ST 312 Dir W .....        | 24 |
| 14. | وضع الطيران في سماعة jazz ST 312 Dir W .....             | 29 |
| 15. | الأجهزة السمعية المساعدة .....                           | 31 |
| 16. | العناية والصيانة .....                                   | 32 |
| 17. | ظروف التشغيل والنقل والتخزين .....                       | 34 |
| 18. | الصيانة والضمان .....                                    | 36 |
| 19. | معلومات الامتثال .....                                   | 38 |
| 20. | معلومات وشرح الرموز .....                                | 42 |
| 21. | دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها .....                      | 46 |
| 22. | معلومات السلامة المهمة .....                             | 50 |
| 57. | تحذيرات .....                                            | 57 |
| 64. | بطاقات التسمية .....                                     | 64 |
| 66. | إلغاء طنين الأذن .....                                   | 66 |

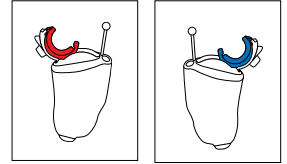
نشكرك على اختيارك لهذه السماعات.

يرجى قراءة دليل المستخدم بعناية للتأكد من فهمك لطبيعة السماعات وتحقيق أقصى استفادة منها. لا توجد حاجة لدورات تدريبية كي تتمكن من التعامل مع هذا الجهاز. سيساعد أخصائي السماعات في إعداد السماعات وفقاً لتفضيلاتك الفردية أثناء استشارتك له بشأن التركيب/المبيعات.

لمزيد من المعلومات حول الميزات أو الفوائد أو الإعداد، أو الاستخدام والصيانة، أو إصلاح السماعات والملحقات - اتصل بأخصائي السماعات أو ممثل الشركة المصنعة. يمكنك العثور على معلومات إضافية في ورقة مواصفات المنتج الذي اشتريته.

## 1. الدليل السريع

علامات السماعات اليسرى واليمنى



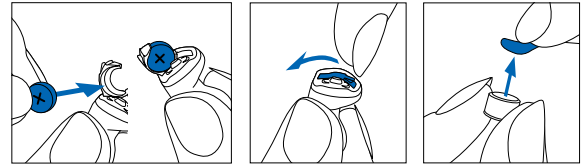
يمنى

يسرى

تغيير البطاريات

تشير العلامة الزرقاء  
إلى السماعة اليسرى.

تشير العلامة الحمراء  
إلى السماعة اليمنى.



3.

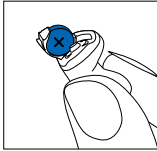
2.

1.

ضع البطارية في باب  
البطارية بحيث يكون  
الرمز "+" متجهًا  
لأعلى.

قم بإزالة الملصق  
افتح باب  
من البطارية الجديدة  
البطارية.  
وانتظر لمدة دقيقتين.

التشغيل/إيقاف التشغيل

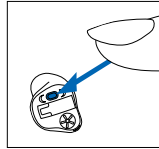


إيقاف  
التشغيل

التشغيل



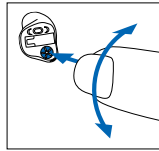
زر يعمل بالضغط



الموديلات التي تتضمن هذا الخيار فقط:  
يمكن أن يؤدي زر الضغط الموجود في  
السماعة وظائف مختلفة.

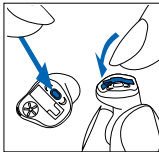
التحكم في مستوى الصوت

الموديلات التي تتضمن هذا الخيار فقط:  
لرفع مستوى الصوت، أدر عنصر التحكم  
في مستوى الصوت للأمام. لخفض مستوى  
الصوت، أدر عنصر التحكم في مستوى  
الصوت للخلف.



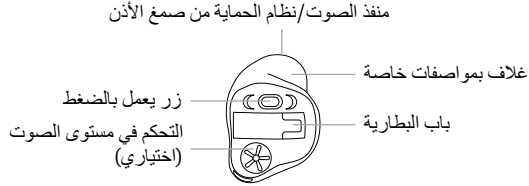
وضع الطيران في سماعة jazz ST 312 Dir W

للدخول إلى وضع الطيران، اضغط على الزر  
الذي يعمل بالضغط لمدة 7 ثوانٍ أثناء إغلاق  
باب البطارية. للخروج من وضع الطيران،  
كل ما عليك عماء هو فتح باب البطارية  
وإغلاقه مرة أخرى.



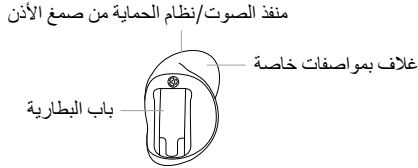
## 2. أجزاء السماعات

### jazz ST 312 Dir W (اللاسلكية)



- تعرض الصور التالية الموديلات الموضحة في دليل المستخدم هذا. يمكنك تحديد الموديل الخاص بك من خلال:
- ارجع إلى قسم "معلومات عن السماعة" في الصفحة الداخلية لغلاف هذا الدليل.
  - أو مقارنة سماعاتك بالموديلات الموضحة التالية. انتبه إلى شكل السماعة وما إذا كان هناك عنصر للتحكم في مستوى الصوت أم لا.

### jazz ST 312 (غير اللاسلكية)



### jazz ST 10 (غير اللاسلكية)



### 3. علامات السماعات اليسرى واليمنى

توجد علامة حمراء أو زرقاء لتخبرك ما إذا كانت سماعتك خاصة بالأذن اليمنى أم اليسرى. توجد العلامة اللونية على باب البطارية أو على الغلاف (نص مطبوع باللون الأحمر أو الأزرق) أو يكون الغلاف لونه أحمر أو أزرق.

تشير العلامة الزرقاء إلى السماعة اليسرى.



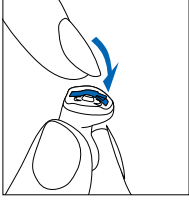
تشير العلامة الحمراء إلى السماعة اليمنى.



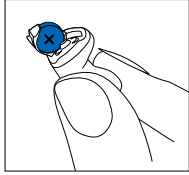
### 4. تشغيل السماعات وإيقاف تشغيلها

يعمل باب البطارية أيضًا كمفتاح لتشغيل/إيقاف تشغيل السماعة.

1. باب البطارية مغلق =  
السماعة قيد التشغيل



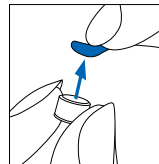
2. باب البطارية مفتوح =  
السماعة متوقفة عن التشغيل



① عند بدء تشغيل السماعة، قد تسمع نغمة خاصة ببدء التشغيل.

## 5. البطاريات

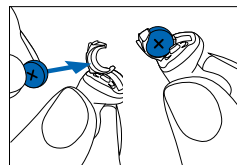
1. قم بإزالة الملتصق من البطارية الجديدة وانتظر لمدة دقيقتين



2. افتح باب البطارية.



3. ضع البطارية في باب البطارية بحيث يكون الرمز "+" متجهًا لأعلى.



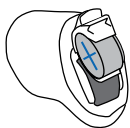
① إذا واجهتك أي صعوبة في إغلاق باب البطارية: تأكد من إدخال البطارية بشكل صحيح وأن الرمز "+" متجه لأعلى. إذا لم يتم إدخال البطارية بطريقة صحيحة، فلن تعمل المعينة السمعية وقد يتلف باب البطارية

انخفاض طاقة البطارية: ستسمع نغمتين تحذيريتين عند انخفاض طاقة البطارية. سيتاح لك 30 دقيقة تقريبًا لتغيير البطارية (قد تختلف هذه المدة بناءً على إعدادات السماع والبطارية). نوصي بأن يكون لديك دائمًا بطارية جديدة في متناول يدك.

### البطارية البديلة

تحتاج السماع إلى بطاريات تحتوي على الزنك والهواء. لتحديد حجم البطارية الصحيح (312 أو 10):

- ارجع إلى قسم "معلومات عن السماع" في الصفحة الداخلية لغلاف هذا الدليل.
- راجع العلامات الموجودة على الجزء الداخلي من باب البطارية.



10

رمز البطارية



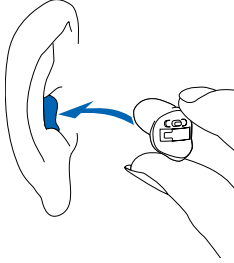
312

رمز البطارية

## 6. ارتداء السماعات

### تركيب السماعة داخل الأذن

1. أمسك السماعة بإصبعي السبابة والإبهام بحيث لا يكون باب البطارية في مواجهة أذنك.



2. إذا كانت السماعة مزودة بمقبض لإخراجها، يمكنك إدخالها عن طريق الإمساك بالسماعة بحيث يكون مقبض الإخراج في الناحية السفلية.

3. أدخل جزء السماعة الخاص بالقناة في الأذن برفق باستخدام إصبع السبابة بحيث يتم دفع السماعة وتثبيتها بإحكام في مكانها. يجب التأكد من تركيبها بشكل تام ومريح. اسحب شحمة الأذن لأسفل وللخلف برفق لمساعدتك في تركيب السماعات في قناة الأذن بسهولة أكبر.

### • ارجع إلى الجدول التالي

| الموديل          | حجم بطارية الزنك والهواء | العلامات اللونية على العبوة | كود IEC | كود ANSI |
|------------------|--------------------------|-----------------------------|---------|----------|
| jazz ST 312 DirW | 312                      | بنى                         | PR41    | 7002ZD   |
| jazz ST 312      | 312                      | بنى                         | PR41    | 7002ZD   |
| jazz ST 10       | 10                       | أصفر                        | PR70    | 7005ZD   |

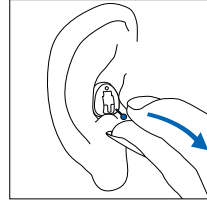
① يرجى التأكد من استخدام نوع البطارية الصحيح في السماعات (بطاريات الزنك والهواء). يرجى أيضًا قراءة الفصل 22 للحصول على معلومات إضافية عن سلامة المنتج.



## 7. إخراج السماعات من الأذن

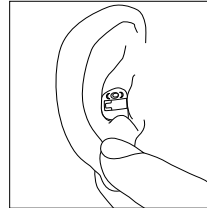
باستخدام مقبض الإخراج

1. أمسك بمقبض الإخراج واسحب السماعة بعناية لأعلى وبتجاه الخروج من الأذن.

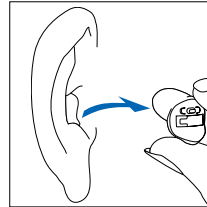


بدون استخدام مقبض الإخراج

1. ضع إصبع الإبهام خلف شحمة الأذن واضغط برفق على أذنك لأعلى لدفع السماعة خارج القناة. أو قم بتحريك فكك إلى أعلى وإلى أسفل واضغط على مؤخرة أذنك لتحرير السماعة.



2. لإخراج السماعة من الأذن، أمسكها بإصبعي الإبهام والسبابة.

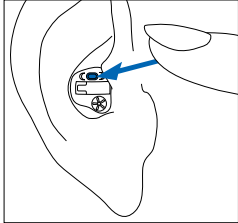


① لا تستخدم مفاتيح التحكم أو باب البطارية لإخراج السماعات من الأذن.

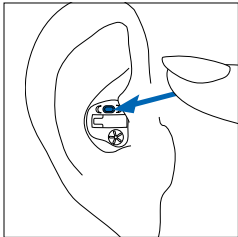
## 8. زر يعمل بالضغط

قد تأتي السماعات مزودة بعنصريّ تحكم يتيحان لك ضبط السماعات بشكل أكبر وهما زر يعمل بالضغط وقرص دوار.

الموديلات التي تتضمن هذا الخيار فقط:



يمكن أن يكون الزر الذي يعمل بالضغط الموجود على السماعة بمثابة المتحكم في البرامج أو في مستوى الصوت أو قد يجمع بينهما. اسأل أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه للحصول على التعليمات المناسبة للسماعة.



### :jazz ST 312 Dir W

إذا تم إقران السماعة بهاتف تم تمكين تقنية Bluetooth® عليه، فسيؤدي الضغط لفترة قصيرة على الزر إلى قبول مكالمة واردة بينما يؤدي الضغط لفترة طويلة إلى رفض المكالمة الواردة - ارجع إلى الفصل 13.

## □ الزر الذي يعمل بالضغط والتحكم في البرامج

إذا تمت تهيئة الزر الذي يعمل بالضغط كي يتحكم في البرامج، فإنك ستتقل في كل مرة تضغط فيها على هذا الزر إلى برنامج استماعي جديد في السماع.

ستتطلب نغمة تحذيرية من السماعات للإشارة إلى البرنامج الذي تستخدمه حاليًا.

| إعداد البرنامج                                            | النغمات التحذيرية                                                                     |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| البرنامج الأول (مثال: البرنامج التلقائي)                  | ♪ نغمة تحذيرية واحدة                                                                  |
| البرنامج الثاني (مثال: الكلام وسط ضجيج)                   | ♪♪ نغمتان تحذيريتان                                                                   |
| البرنامج الثالث (مثال: easy telephone / الهاتف)           | ♪♪♪ 3 نغمات تحذيرية                                                                   |
| البرنامج الرابع (مثال: برنامج الموسيقى)                   | ♪♪♪♪ 4 نغمات تحذيرية                                                                  |
| برنامج Easy telephone / الهاتف (jazz ST 10 و jazz ST 312) | ♪♪ نغمة قصيرة                                                                         |
| Wireless synchronization (jazz ST 312 Dir W فقط)          | تتطلب نفس النغمات التحذيرية من السماع الموجودة بالأذن الأخرى مثل السماع التي تم ضبطها |

## □ الزر الذي يعمل بالضغط والتحكم في مستوى الصوت

في حال تهيئة الزر الذي يعمل بالضغط كعنصر للتحكم في مستوى الصوت، قم بأي مما يلي:

- اضغط على الزر الموجود في الجهة اليمنى لرفع مستوى الصوت، و
  - اضغط على الزر الموجود في الجهة اليسرى لخفض مستوى الصوت
- أو:

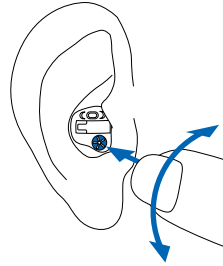
- اضغط على الزر للتقليل بين مستويات الصوت
- ستصدر نغمة تحذيرية من السماعات عندما تقوم بالتحكم في مستوى الصوت.

| ضبط مستوى الصوت          | النغمات التحذيرية    |
|--------------------------|----------------------|
| مستوى الصوت المقترح      | ♪ نغمة تحذيرية واحدة |
| رفع مستوى الصوت          | ♪ نغمة تحذيرية قصيرة |
| خفض مستوى الصوت          | ♪ نغمة تحذيرية قصيرة |
| الحد الأقصى لمستوى الصوت | ♪♪ نغمتان تحذيريتان  |
| الحد الأدنى لمستوى الصوت | ♪♪ نغمتان تحذيريتان  |

## 9. القرص الدوار التحكم في مستوى الصوت

الموديلات التي تتضمن هذا الخيار فقط:

لرفع مستوى الصوت، أدر قرص التحكم في مستوى الصوت للأمام (باتجاه الأنف).  
لخفض مستوى الصوت، أدر قرص التحكم في مستوى الصوت للخلف (باتجاه مؤخرة الرأس). يمكن تعطيل قرص التحكم في مستوى الصوت من قبل أخصائي السمعيات.



ستصدر نغمة تحذيرية من السماعات عندما تغير مستوى صوتها.

| ضبط مستوى الصوت          | النغمات التحذيرية  |
|--------------------------|--------------------|
| مستوى الصوت المقترح      | نغمة تحذيرية واحدة |
| رفع مستوى الصوت          | نغمة تحذيرية قصيرة |
| خفض مستوى الصوت          | نغمة تحذيرية قصيرة |
| الحد الأقصى لمستوى الصوت | نغمتان تحذيريتان   |
| الحد الأدنى لمستوى الصوت | نغمتان تحذيريتان   |

قم بإخراج المغناطيس على الفور بمجرد ضبط السماعة على البرنامج المطلوب أو بعد أن يصبح مستوى الصوت مثاليًا بالنسبة لك.

① إذا كنت تستخدم جهازًا طبيًا مثل جهاز تنظيم ضربات القلب أو جهاز ICD (مزيل الرجفان الآلي القابل للزرع)، فيرجى قراءة دليل المستخدم الخاص به لتوضيح التأثير المحتمل للمجالات المغناطيسية على جهازك الطبي.

② لا تضع IIC Remote Control (سواء كان مفتوحًا ولا مغلقًا) في جيب صدرك. اترك مسافة قدرها 15 سم (6 بوصات) على الأقل بين IIC Remote Control وأي جهاز طبي.

## 10. IIC Remote Control

### ضبط السماعة jazz ST 10

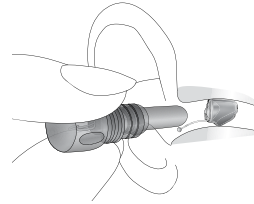
يحتوي IIC Remote Control على مغناطيس كجهاز للتحكم عن بُعد من أجل تغيير إعدادات بعض عمليات تهيئة jazz ST 10.



يمكن أن تؤدي السماعة جنبًا إلى جنب مع IIC Remote Control وظائف مختلفة أو يمكن أن تظل هذه الوظائف غير نشطة. يعتمد هذا الأمر على إعداداتك الشخصية. اسأل أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه بشأن التعليمات المناسبة للسماعة.

### لاستخدام وحدة IIC Remote

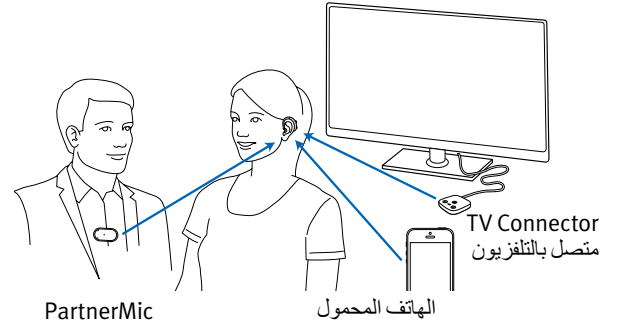
Control، قم بفك المغناطيس من موضع سلسلة المفاتيح وأمسك به داخل قناة الأذن دون لمس السماعات



## 11. نظرة عامة على إمكانيات الاتصال في jazz ST 312 Dir W

يعرض الرسم التوضيحي التالي خيارات إمكانيات الاتصال المتاحة لسماعاتك.

يُرجى مراجعة دليل المستخدم المصاحب للملحق الخاص بك لمعرفة المزيد من المعلومات. يُرجى الاتصال بأخصائي السمعيات الذي تتعامل معه للحصول على TV Connector، أو Remote Control، أو PartnerMic، أو ملحقات Roger.



## استخدام تطبيق stream remote معلومات التوافق

يمكن استخدام تطبيق stream remote على الهواتف المزودة بتقنية Bluetooth منخفضة الطاقة (LE). يرجى الاطلاع على تفاصيل التوافق مع الهواتف الموجودة بالصفحة:

[hansaton.com/en-int/professionals/support/compatibility-checker.html](https://hansaton.com/en-int/professionals/support/compatibility-checker.html)

يرجى الاطلاع على تعليمات الاستخدام على الموقع:

[hansaton.com/en-int/consumers/support/user-guides.html](https://hansaton.com/en-int/consumers/support/user-guides.html)



من أجل تثبيت تطبيق stream remote  
لمستخدمي هواتف iPhone، يرجى مسح الرمز  
ضوئياً:



من أجل تثبيت تطبيق stream remote  
لمستخدمي نظام التشغيل Android، يرجى مسح  
الرمز ضوئياً:

iPhone® علامة تجارية خاصة بشركة Apple Inc، مسجلة في الولايات المتحدة وبلدان أخرى.  
iOS® علامة تجارية مسجلة أو علامة تجارية خاصة بشركة Cisco Systems Inc و/أو الشركات  
التابعة لها في الولايات المتحدة وبعض البلدان الأخرى.  
نظام التشغيل Android™ علامة تجارية خاصة بشركة Google LLC.

\* يمكن توصيل موصل التلفزيون بأي مصدر للصوت مثل التلفزيون أو أجهزة الكمبيوتر أو أنظمة الصوت عالية الجودة.

## 12. الإقران الأولي لسماعة jazz ST 312 Dir W

الإقران الأولي بجهاز تم تمكين تقنية® Bluetooth عليه

1. على جهازك (أي الهاتف)، تأكد من تمكين تقنية Bluetooth اللاسلكية وابحث عن الأجهزة التي تم تمكين تقنية Bluetooth عليها في قائمة إعداد الاتصال.

2. قم بتشغيل سماعاتك عن طريق إغلاق باب البطارية. ستتاح لك 3 دقائق لإقران السماعة بجهازك.

3. يعرض الهاتف قائمة بالأجهزة التي تم العثور

عليها وتم تمكين تقنية Bluetooth بها. اختر السماعة من القائمة لإقران كلتا المعينتين السمعيتين معًا في نفس الوقت. ستسمع نغمة بعد الانتهاء من إقران هاتفك بنجاح مع السماعات.



① ارجع إلى دليل مستخدم الهاتف الخاص بك للتعرف على تعليمات إقران جهاز مزود بتقنية Bluetooth مع هاتفك.

① يلزم إجراء عملية الإقران مرة واحدة فقط مع كل جهاز مزود بتقنية Bluetooth اللاسلكية. وبعد الاقتران الأولي، ستتصل السماعات تلقائيًا بالجهاز. يمكن أن يستغرق ذلك وقت يصل إلى دقيقتين.

### الاتصال بالجهاز

بعد إقران السماعات بجهازك، سيتم توصيلها تلقائيًا مرة أخرى عند تشغيلها.

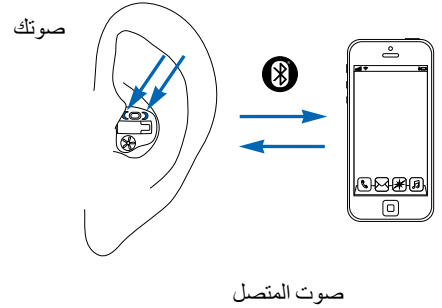
① سيتم الحفاظ على الاتصال طالما ظل الجهاز قيد التشغيل وفي نطاق يمكن الوصول إليه.

① يمكن إقران السماعات بعدد يصل إلى ثمانية أجهزة.

① يمكن توصيل السماعات بجهازين في وقت واحد.

## 13. المكالمات الهاتفية وسماعة jazz ST 312 Dir W

تتصل السماعات مباشرةً بالهواتف التي تم تمكين تقنية Bluetooth® بها. بعد الاقتران بهاتف والاتصال به، ستسمع صوت المتصل مباشرةً عبر السماعات. كما تلتقط السماعات صوتك من خلال الميكروفونات الموجودة بها.

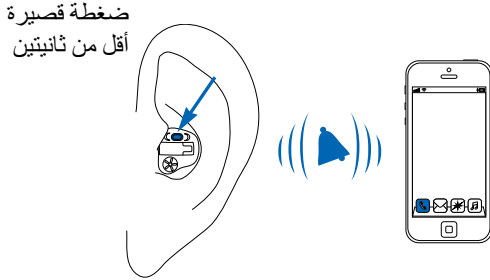


### إجراء مكالمة

أدخل رقم الهاتف واضغط على زر طلب الاتصال.  
ستسمع الصوت من خلال السماعات. كما تلتقط السماعات صوتك من خلال الميكروفونات الموجودة بها.

### قبول مكالمة

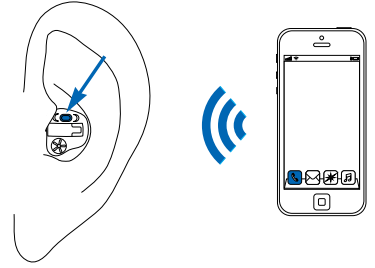
عند تلقي مكالمة، يمكنك سماع إشعار بورود مكالمة عبر السماعات.  
يمكن قبول المكالمة بضغطة قصيرة على زر الضغط الموجود بوحدة من السماعات (خلال أقل من ثانييتين) أو مباشرة من هاتفك.



## إنهاء مكالمة

يمكن إنهاء المكالمة بضغط طويلة على زر الضغط الموجود بوحدة من السماعات (خلال أكثر من ثانيتين) أو مباشرةً على هاتفك.

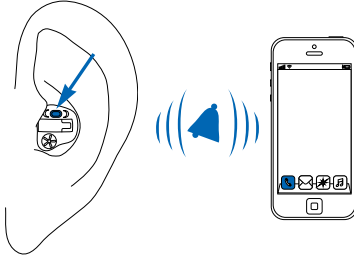
ضغط طويلة  
أكثر من ثانيتين



## رفض مكالمة

يمكن رفض مكالمة واردة عن طريق الضغط لفترة طويلة على زر الضغط الموجود بوحدة من السماعات (خلال أكثر من ثانيتين) أو مباشرةً على هاتفك.

ضغط طويلة  
أكثر من ثانيتين





## 14. وضع الطيران في سماعة jazz ST 312 Dir W

### Easy telephone □

قد يتم تزويد السماعات أيضاً بميزة إجراء المكالمات الهاتفية حيث تتحول تلقائياً إلى برنامج هاتفي مخصص عند تقريب سماعة الهاتف من السماعة. ستسمع نغمة قصيرة عندما تتحول إلى برنامج easy telephone، وهو الحل السهل لاستخدام الهاتف. عند تحريك سماعة الهاتف بعيداً عن السماعة، فإنها تعود تلقائياً إلى برنامج الاستماع السابق.

### Wireless synchronization (فقط jazz ST 312 Dir W)

عندما تغير إعدادات مستوى الصوت أو البرامج في سماعة واحدة، ستتغير الإعدادات في السماعة الأخرى أيضاً. يتم تفعيل خاصية Wireless synchronization على كلٍ من الزر الذي يعمل بالضغط والقرص الدوار.

على سبيل المثال، إذا تم تهيئة الزر الذي يعمل بالضغط ليكون بمثابة عنصر للتحكم في البرامج، فعندما تضغط على الزر الموجود على واحدة من السماعتين، سيغير البرنامج في كلٍ منهما.

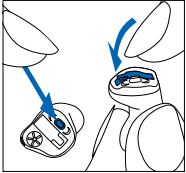
تعمل السماعات ضمن نطاق تردد من 2.4 GHz إلى 2.48 GHz. أثناء السفر، تفرض بعض شركات الطيران تحويل كل الأجهزة الموجودة على متن طائراتها إلى وضع الطيران. لن يؤدي الدخول في وضع الطيران إلى تعطيل الوظائف الطبيعية للسماعة، ولكنه يؤدي إلى تعطيل وظائف الاتصال عبر تقنية Bluetooth فقط.

### الدخول في وضع الطيران

لتعطيل الوظائف اللاسلكية والدخول في وضع الطيران في كل سماعة:

1. افتح باب البطارية.
2. اضغط مع الاستمرار على زر الضغط الموجود بالسماعة لمدة 7 ثوان أثناء إغلاق باب البطارية.

في وضع الطيران، لا يمكن توصيل السماعة مباشرةً بهاتفك.



## 15. الأجهزة السمعية المساعدة

الاستماع في الأماكن العامة

ملف الاستقبال متاح فقط في الموديلين jazz ST 312 و jazz ST 10.

تلتقط ملفات الاستقبال (telecoil) الطاقة الكهرومغناطيسية وتحولها إلى صوت. قد يكون لدى المعينات السمعية ميزة اختيارية ألا وهي ملفات الاستقبال (telecoil) التي يمكنها مساعدتك على الاستماع للأصوات في الأماكن العامة المجهزة بأجهزة متوافقة مع ملفات الاستقبال مثل نظام الحلقة.



عندما ترى هذا الرمز، يشير ذلك إلى وجود نظام الحلقة وقد يكون متوافقاً مع السماعات. يرجى الاتصال بأخصائي رعاية وصحة السمع للحصول على مزيد من المعلومات حول أنظمة الحلقات.

كيفية استخدام وظيفة ملف الاستقبال

يمكن الوصول مباشرة إلى برنامج ملف الاستقبال عن طريق الضغط لفترة طويلة على زر الضغط الموجود في السماعة.

## الخروج من وضع الطيران

لتمكين الوظائف اللاسلكية والخروج من وضع الطيران في كل سماعة:

1. افتح باب البطارية.



2. أغلق باب البطارية مرة أخرى.



## 16. العناية والصيانة

تساهم إجراءات العناية الواجبة والدورية للسماعات في ضمان الأداء المتميز وإطالة عمر وجودها في الخدمة. لضمان عمر خدمة طويل، توفر Sonova AG فترة خدمة لا تقل عن خمس سنوات بعد التخلص التدريجي من السماعات ذات الصلة. يرجى استخدام المواصفات التالية كمبادئ توجيهية. لمعرفة المزيد من المعلومات عن سلامة المنتج، ارجع إلى الفصل 22.

### معلومات عامة

قبل استخدام بخاخ الشعر أو وضع مستحضرات التجميل، يجب إخراج السماعات من أذنك، لأن هذه المنتجات قد تؤدي إلى تلفها.

### المهام اليومية

يوصى بشدة بتنظيف الأجهزة بشكل يومي واستخدام نظام التجفيف. سيسعد أخصائي السماعات الذي تتعامل معه بتقديم المشورة لك. يُحظر استخدام منتجات التنظيف المنزلي (مساحيق الغسيل أو الصابون وغيرها) لتنظيف سماعاتك.

إذا كان أداء السماعة ضعيفاً أو حدث إخفاق في تشغيلها، فقم بتنظيف أو استبدال وافي الصمغ. إذا حدث إخفاق في تشغيل السماعة بعد قيامك بتنظيف أو استبدال نظام الحماية من صمغ الأذن بشكل صحيح وتركيب بطاريات جديدة، فاتصل بأخصائي السماعات للحصول على المشورة.

### المهام الأسبوعية

لمعرفة المزيد من تعليمات الصيانة المتعمقة أو ما هو أكثر من عمليات التنظيف البسيطة، يرجى مراجعة أخصائي السماعات الذي تتعامل معه.

## 17. ظروف التشغيل والنقل والتخزين

تم تصميم هذا المنتج بحيث يعمل دون مشكلات أو قيود إذا ما أُستخدم على النحو المنشود منه، ما لم يُذكر خلاف ذلك في دليل المستخدم هذا.

يرجى التأكد من استخدام السماعات ونقلها وتخزينها وفقًا للشروط التالية:

| الاستخدام                                                                | النقل                                                      | التخزين                                                    |
|--------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------|
| درجة الحرارة<br>من 0 إلى 40+ درجة مئوية<br>(من 32 إلى 104 درجة فهرنهايت) | من 20- إلى 60+ درجة مئوية<br>(من 4- إلى 140 درجة فهرنهايت) | من 20- إلى 60+ درجة مئوية<br>(من 4- إلى 140 درجة فهرنهايت) |
| الرطوبة<br>من 0% إلى 85% (دون تكثيف)                                     | من 0% إلى 70% (دون تكثيف)                                  | من 0% إلى 70% (دون تكثيف)                                  |
| الضغط الجوي<br>من 500 إلى 1060 هيكوباسكال                                | من 500 إلى 1060 هيكوباسكال                                 | من 500 إلى 1060 هيكوباسكال                                 |

تم تصنيف السماعات jazz ST 10 ضمن الفئة IP68. يعني هذا أنها مقاومة للماء والغبار ومصممة لتحمل مواقف الحياة اليومية. كما يمكن ارتداؤها تحت المطر ولكن ينبغي عدم غمرها بالكامل في الماء أو استخدامها أثناء الاستحمام أو السباحة أو ممارسة الأنشطة المائية الأخرى. ينبغي عدم تعريض هذه السماعات أبدًا للماء المضاف إليه الكلور أو الصابون أو الماء المالح أو السوائل الأخرى التي تحتوي على مواد كيميائية.

## 18. الصيانة والضمان

### الضمان المحلي

يرجى سؤال أخصائي السمعيات الموجود في المكان الذي اشتريته السماعه منه بشأن شروط الضمان المحلي.

### الضمان الدولي

تقدم شركة Sonova ضماناً دولياً محدوداً ساري المفعول من تاريخ الشراء.

يغطي هذا الضمان المحدود عيوب الصناعة وتلف المواد الموجودة في السماعه نفسها، ولكن لا تغطي الملحقات مثل البطاريات. لا يصبح الضمان ساري المفعول إلا في حال إظهار دليل على الشراء.

لا يؤثر الضمان الدولي على أية حقوق قانونية قد تكون لديك بموجب التشريعات الوطنية المعمول بها بخصوص السلع الاستهلاكية.

## حدود الضمان

لا يغطي هذا الضمان أي تلف ناجم عن سوء استخدام الجهاز أو عدم العناية به، أو التعرض لمواد كيميائية أو الضغط الشديد. الأضرار الناجمة عن الجهات الخارجية أو مراكز الصيانة غير المُرخصة يجعل الضمان باطل المفعول. لا يغطي هذا الضمان أي عمليات صيانة يتم إجراؤها من قِبل أخصائي السمعيات في مكتبه.

الرقم التسلسلي (الجانب الأيسر): \_\_\_\_\_

الرقم التسلسلي (الجانب الأيمن): \_\_\_\_\_

تاريخ الشراء: \_\_\_\_\_

أخصائي السمعيات المعتمد (الختم/التوقيع): \_\_\_\_\_

## 19. معلومات الامتثال

### إعلان التوافق

تقر Sonova AG بموجب هذا الكتيب أن هذا المنتج يلبي متطلبات التوجيه الخاص بالأجهزة الطبية رقم MDR 2017/745 كما يلتزم بتوجيه المعدات اللاسلكية رقم 2014/53/EU. يمكن الحصول على النص الكامل لإعلانات التوافق من الشركة المصنعة عبر الموقع الإلكتروني التالي:  
<https://www.hansaton.de/en/declarations-of-conformity>



R-NZ

أستراليا/نيوزيلندا:  
للإشارة إلى امتثال الجهاز مع الترتيبات التنظيمية السارية الصادرة عن إدارة الطيف اللاسلكي (RSM) وهيئة الاتصالات والإعلام الأسترالية (ACMA) فيما يتعلق باستخدام القانوني في نيوزيلندا وأستراليا. ملصق الامتثال R-NZ خاص بالمنتجات اللاسلكية التي يتم توفيرها في الأسواق في نيوزيلندا بموجب مستوى التوافق A1.

### الإشعار 1

يتوافق هذا الجهاز مع المادة 15 من قوانين لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) و RSS-210 في قوانين هيئة كندا للصناعة. يخضع التشغيل للشرطين التاليين:

- 1) عدم تسبب هذا الجهاز في التشويش الضار،
- 2) قبول الجهاز لأي تشويش يتعرض له، ويشمل ذلك التشويش الذي قد يتسبب في تشغيله بشكل غير مرغوب فيه.

### الإشعار 2

قد تؤدي أي تغييرات أو تعديلات يتم إدخالها على هذا الجهاز دون موافقة صريحة من Sonova AG إلى إبطال ترخيص لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) بتشغيل هذا الجهاز.

### الإشعار 3

تم فحص هذا الجهاز وتبين أنه يتوافق مع حدود الأجهزة الرقمية من الفئة "ب" بموجب المادة 15 من قوانين لجنة الاتصالات الفيدرالية (FCC) و ICES-003 في قوانين هيئة كندا للصناعة. وتم تصميم تلك الحدود لتوفير الحماية المقبولة من التشويش الضار في المناطق السكنية. قد يؤدي هذا الجهاز إلى توليد واستخدام وإشعاع طاقة التردد اللاسلكي وقد يتسبب في تشويش ضار بوسائل الاتصال اللاسلكية إذا لم يتم استخدامه وتركيبه حسب التعليمات. على الرغم من ذلك، ليست هناك أي ضمانات بعدم حدوث التشويش في وضعية تركيب معينة. إذا تسبب هذا الجهاز في حدوث تشويش ضار بوحدات الاستقبال في الأجهزة اللاسلكية أو التلفزيون ويمكن التعرف على ذلك من خلال إيقاف تشغيل الأجهزة ثم تشغيلها، فإننا نشجع المستخدم على علاج هذا التشويش من خلال تنفيذ إجراء واحد أو أكثر من الإجراءات التالية:

- قم بتغيير اتجاه أو مكان هوائي الاستقبال
- قم بزيادة المسافة الفاصلة بين الجهاز والمستقبل
- قم بتوصيل الجهاز في أحد المنافذ الموجودة في دائرة مختلفة عن تلك الدائرة التي يتصل بها المستقبل
- استشر الوكيل أو فني راديو/تلفزيون يتمتع بالخبرة من أجل الحصول على المساعدة

|                  |                |
|------------------|----------------|
| EN 60601-1-2     | معايير المناعة |
| IEC 60601-1-2    |                |
| EN 61000-4-2     |                |
| IEC 61000-4-2    |                |
| EN IEC 61000-4-3 |                |
| IEC 61000-4-3    |                |
| EN 61000-4-4     |                |
| IEC 61000-4-4    |                |
| EN 61000-4-5     |                |
| IEC 61000-4-5    |                |
| EN 61000-4-6     |                |
| IEC 61000-4-6    |                |
| EN 61000-4-8     |                |
| IEC 61000-4-8    |                |
| EN 61000-4-11    |                |
| IEC 61000-4-11   |                |
| IEC 60601-1      |                |
| ISO 7637-2       |                |

| معلومات الاتصالات اللاسلكية الخاصة بسماعاتك اللاسلكية |                         |
|-------------------------------------------------------|-------------------------|
| نوع الهوائي                                           | هوائي حلقة رنين         |
| تردد التشغيل                                          | من 2.4 إلى 2.48 GHz     |
| التعديل                                               | GFSK، وPi/4 DPSK، وGMSK |
| الطاقة التي يتم إشعاعها                               | 1> ميغاوات              |

| Bluetooth®             |                                              |
|------------------------|----------------------------------------------|
| النطاق                 | حوالي متر واحد                               |
| Bluetooth              | الإصدار 4.2، الوضع الثنائي                   |
| ملفات التعريف المدعومة | ملف تعريف الاستخدام حر اليدين (HFP)،<br>A2DP |

| التوافق مع معايير الانبعاثات والمناعة |               |
|---------------------------------------|---------------|
| معايير الانبعاثات                     | EN 60601-1-2  |
|                                       | IEC 60601-1-2 |
|                                       | EN 55011      |
|                                       | CISPR11       |
|                                       | CISPR32       |
|                                       | CISPR25       |
|                                       | EN 55025      |
|                                       | CISPR25       |
|                                       | EN 55025      |

## 20. معلومات وشرح الرموز



مع وجود الرمز CE، تؤكد شركة Sonova AG على أن هذا المنتج، بما في ذلك الملحقات، يلبي متطلبات توجيهات الأجهزة الطبية MDR 2017/745 وتوجيهات المعدات اللاسلكية 2014/53/EU.

وتتوافق الأرقام التي تعقب الرمز CE مع كود المؤسسات المعتمدة التي تمت استشارتها بخصوص التوجيهات المذكورة أعلاه.

يشير هذا الرمز إلى أنه من الضروري على المستخدم قراءة المعلومات ذات الصلة الواردة في دليل المُستخدم هذا وأخذها بعين الاعتبار.



يشير هذا الرمز إلى ضرورة أن يهتم المستخدم بإشعارات التحذير ذات الصلة في دليل المستخدم هذا.



معلومات مهمة حول مناولة المنتج والاستخدام الفعال له.



يشير هذا الرمز إلى أن المنتجات المبينة في تعليمات المستخدم هذه تتقيد بالمتطلبات الخاصة بالجزء المطبق الخاص بالنوع Type BF EN 60601-1. تم تحديد سطح السماع كجزء ملابس للجسم من النوع B.



رمز حقوق الطبع والنشر



يشير إلى ممثل الشركة المعتمد في المجموعة الأوروبية.  
EC REP هو أيضًا المستورد إلى الاتحاد الأوروبي.



يشير هذا الرمز إلى أنه من الضروري على المستخدم قراءة المعلومات ذات الصلة الواردة في أدلة المستخدم هذه وأخذها بعين الاعتبار.



يشير إلى أن الجهاز عبارة عن جهاز طبي.



يشير إلى رقم الكتالوج الذي عينته الشركة المصنعة حتى يمكن التعرف على الجهاز



يشير إلى جهة تصنيع الأجهزة الطبية، على النحو المحدد في لائحة الأجهزة الطبية (الاتحاد الأوروبي) 2017/745.

ظروف التشغيل:

تم تصميم هذا الجهاز بحيث يعمل دون مشاكل أو قيود إذا ما استخدم على النحو المنشود منه، ما لم يُذكر خلاف ذلك في أدلة المستخدم هذه.

ظروف النقل:

درجة الحرارة: الحد الأدنى = -20 درجة مئوية (-4 درجة فهرنهايت)،  
الحد الأقصى = +60 درجة مئوية (+140 درجة فهرنهايت)  
الرطوبة: الحد الأدنى = 0%، الحد الأقصى = 70%

الضغط: الحد الأدنى = 50 كيلو باسكال، الحد الأقصى = 106 كيلو باسكال



الحفاظ على جفاف الجهاز



يشير هذا الرمز إلى أن التشويش الكهرومغناطيسي من الجهاز يخضع للحدود المعتمدة من قبل لجنة الاتصالات الفيدرالية الأمريكية.



IP68

تصنيف IP = تصنيف الحماية من الدخول. يشير تصنيف IP68 إلى أن السماعة مقاومة للماء والغبار. فهي تتحمل الغمر المستمر في متر من الماء لمدة 60 دقيقة، و8 ساعات في غرفة غبار وفقاً للمعيار IEC 60529

يشير هذا الرمز إلى أنه من المهم بالنسبة للمستخدم أن يهتم بإشعارات التحذير المتعلقة بالبطاريات في أدلة المستخدم هذه.



الرموز المطبقة على مصدر إمداد الطاقة الأوروبي فقط

مصدر إمداد الطاقة المزود بعزل مزدوج



الجهاز مصمم للاستخدام في الأماكن المغلقة فقط.



محول العزل للسلامة، دليل قصر الدائرة



يهدف الرمز المتمثل في صندوق القمامة الذي عليه علامة خطأ إلى تنبيهك بأنه لا يجوز التخلص من هذا الجهاز مع النفايات المنزلية العادية. يُرجى التخلص من الجهاز القديم أو غير المستخدم في مواقع التخلص من النفايات الإلكترونية، أو قم بإعطاء الجهاز إلى أخصائي السمعيات ليتخلص منه بمعرفته. ويعمل التخلص السليم على حماية البيئة والصحة.



Bluetooth® علامة وشعارات الكلمة Bluetooth® هي علامات تجارية مملوكة لشركة Bluetooth SIG, Inc.، ويُعد استخدام أي من هذه العلامات من قبل شركة Sonova بموجب ترخيص. تعود ملكية العلامات التجارية والأسماء التجارية الأخرى لمالكيها المعنيين.

يشير إلى تاريخ صنع الجهاز الطبي



يشير إلى الرقم التسلسلي الذي عينته الشركة المصنعة حتى يمكن التعرف على جهاز طبي معين



حدود درجة الحرارة للنقل والتخزين



حدود الرطوبة للنقل والتخزين



حدود الضغط الجوي للنقل والتخزين



## 21. دليل استكشاف الأعطال وإصلاحها

| السبب                                | الحل المحتمل                                                                                                                     |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| المشكلة: الصوت غير مسموع             |                                                                                                                                  |
| انخفاض مستوى الصوت                   | رفع مستوى الصوت؛ راجع أخصائي السمعيات بشأن الموديلات التي لا تتضمن مفتاح للتحكم اليدوي في مستوى الصوت أو في حالة استمرار المشكلة |
| انخفاض مستوى شحن البطارية            | استبدل البطارية                                                                                                                  |
| لم يتم تركيب السماعات بالشكل المناسب | ارجع إلى "ارتداء المعينة السمعية".<br>أخرج السماعة وأعد إدخالها بعناية                                                           |
| وجود تغير في القدرة على السمع        | استشر أخصائي السمعيات                                                                                                            |
| انسداد السماعة بسبب صمغ الأذن        | ارجع إلى "العناية والصيانة".<br>استشر أخصائي السمعيات                                                                            |
| المشكلة: الصوت متقطع                 |                                                                                                                                  |
| انخفاض مستوى شحن البطارية            | استبدل البطارية                                                                                                                  |
| اتساخ أطراف توصيل البطارية           | استشر أخصائي السمعيات                                                                                                            |
| المشكلة: نغمتان تحذيريتان طويلتان    |                                                                                                                                  |
| انخفاض مستوى شحن البطارية            | استبدل البطارية                                                                                                                  |

| السبب                                 | الحل المحتمل                                                       |
|---------------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| المشكلة: لا يوجد صوت، السماعة لا تعمل |                                                                    |
| لم يتم تشغيل السماعات                 | قم بتشغيلها                                                        |
| انخفاض/نفاد شحن البطارية              | استبدل البطارية                                                    |
| ضعف أطراف توصيل البطارية              | استشر أخصائي السمعيات                                              |
| تركيب البطارية في وضع مقلوب           | أدخل البطارية بحيث يتجه الجانب الذي عليه علامة الزائد (+) إلى أعلى |
| انسداد السماعة بسبب صمغ الأذن         | ارجع إلى "العناية والصيانة".<br>استشر أخصائي السمعيات              |

| السبب                                     | الحل المحتمل                                             |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------|
| المشكلة: مستوى صوت منخفض في الهاتف الأرضي |                                                          |
| انخفاض مستوى الصوت                        | ارفع مستوى الصوت                                         |
| لم يتم وضع الهاتف بالشكل المناسب          | حرّك سماعة الهاتف بالقرب من الأذن للحصول على إشارة أوضح. |
| تحتاج المعينة السمعية إلى الضبط           | استشر أخصائي السمعية                                     |

المشكلة: لا يمكن سماع مكالمات الهواتف المحمولة من خلال السماعات (السماعة jazz ST 312 Dir W)

|                                 |                                                                    |
|---------------------------------|--------------------------------------------------------------------|
| المعينات السمعية في وضع الطيران | قم بالخروج من وضع الطيران: افتح باب البطارية، وقم بإغلاقه مرة أخرى |
| السماعات غير مقترنة بالهاتف     | قم بإقران السماعات بهاتفك المحمول (مرة أخرى)                       |

اتصل بأخصائي السمعية الذي تتعامل معه إذا واجهتك أي مشاكل غير مدرجة في الدليل.

| السبب                                | الحل المحتمل                                                   |
|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------|
| المشكلة: سماع صوت صفير               |                                                                |
| لم يتم تركيب السماعات بالشكل المناسب | ارجع إلى "ارتداء السماعة".<br>أخرج السماعة وأعد إدخالها بعناية |
| اقتراب اليدين/الملابس من الأذن       | أبعد اليدين/الملابس عن الأذن                                   |
| تركيب السماعات بشكل ضعيف             | استشر أخصائي السمعية                                           |

المشكلة: تشوه الصوت وعدم وضوحه

|                               |                                                      |
|-------------------------------|------------------------------------------------------|
| تركيب السماعات بشكل ضعيف      | استشر أخصائي السمعية                                 |
| انسداد السماعة بسبب صمغ الأذن | ارجع إلى "العناية والصيانة"<br>واستشر أخصائي السمعية |
| انخفاض مستوى شحن البطارية     | استبدل البطارية                                      |

## 22. معلومات السلامة المهمة

يُرجى قراءة المعلومات ومعلومات حدود الاستخدام الموجودة في الصفحات التالية قبل استخدام اسماعة.

لن يؤدي استخدام السماعات إلى استرداد قدرتك الكاملة على السمع ولن تمنع أو تحسن الإعاقة السمعية الناجمة عن حالات عضوية. يؤدي الاستخدام غير المنتظم للسماعات إلى منع المستخدم من تحقيق الاستفادة الكاملة منها. يعد استخدام السماعات مجرد جزء بسيط من تأهيل السمع وقد يحتاج إلى وجود عناصر مكملية مثل التدريب السمعي وتعليمات قراءة الشفاه.

تعتبر السماعة مناسبة لبيئة الرعاية الصحية داخل المنزل، وبسبب قابليتها للتنقل، يمكن استخدامها في بيئات مرافق الرعاية الصحية المتخصصة مثل عيادات الأطباء وعيادات أطباء الأسنان وغيرها.

يمكن حل أو تحسين التغذية الراجعة أو جودة الصوت الرديئة أو الأصوات المرتفعة جدًا أو الهادئة جدًا أو التركيب غير المناسب أو حدوث مشاكل أثناء المضغ أو البلع، وذلك أثناء عملية الضبط المتضمنة في إجراءات التركيب بواسطة أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه.

يجب الإبلاغ عن أي حادث خطير يقع ويتعلق بالمعينات السمعية لممثل الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة التي تقيم بها. يتم وصف الحادث الخطير بأنه أي حادث أدى، أو قد يؤدي، بشكل مباشر أو غير مباشر إلى أي مما يلي:

- وفاة مريض أو مستخدم أو شخص آخر
  - التدهور الخطير المؤقت أو الدائم في الحالة الصحية للمريض أو المستخدم أو أي شخص آخر
  - وجود تهديد خطير على الصحة العامة
- للإبلاغ عن عملية أو حدث غير متوقع، يرجى الاتصال بالشركة المصنعة أو ممثلها.

### الاستخدام المقصود:

إن الاستخدام المنشود من المعينات السمعية هو تضخيم الصوت وإرساله إلى الأذن وبالتالي يتم تعويض ضعف حاسة السمع.

ميزة إلغاء الطنين مخصصة للأشخاص الذين يعانون من طنين الأذن والذين يرغبون أيضًا في تضخيم الصوت. توفر تحفيزًا إضافيًا للضحيج يمكن أن يساعد في تشتيت انتباه المستخدم عن طنين الأذن لديهم.

#### فئة المرضى المستهدفين:

هذا الجهاز مخصص للمرضى الذين يعانون من فقد السمع في أذن واحدة أو الأذنين معًا، وتكون درجة الفقد خفيفة إلى كبيرة من سن 18 عامًا. ميزة "إلغاء طنين الأذن" مخصصة للمرضى الذين يعانون من طنين الأذن المزمن من سن 18 عامًا.

#### المستخدم المستهدف:

مخصصة للأفراد الذين يعانون من فقد السمع ويستخدمون المعينات السمعية والقائمون على رعايتهم. يتولى أخصائي السمعية المسؤولية عن ضبط المعينة السمعية.

#### دواعي الاستعمال:

دواعي الاستعمالات السريرية العامة للمعينات السمعية وميزة إلغاء طنين الأذن هي:

- الإصابة بفقد السمع
- أحادي أو ثنائي (في أذن واحدة أو في الأذنين)
- فقد السمع التوصيلي أو الحسي العصبي أو المختلط
- خفيف إلى عميق
- وجود طنين مزمن في الأذن (ينطبق فقط على الأجهزة التي توفر ميزة إلغاء طنين الأذن)

#### موانع الاستعمال:

موانع الاستعمال السريرية العامة لاستخدام السماعات وميزة إلغاء طنين الأذن هي:

- فقدان السمع ليس ضمن النطاق المناسب للسماعة (أي الكسب، والاستجابة للترددات)
- طنين الأذن الحاد
- التشوه في الأذن (مثل قناة الأذن المغلقة؛ عدم وجود صوان الأذن)
- فقد السمع العصبي (أمراض القوقعة الرجعية مثل غياب العصب السمعي أو عدم حيويته)

المعايير الأساسية لإحالة المريض للحصول على رأي طبي أو غيره من المتخصصين و/أو العلاج هي كما يلي:

- التشوه الخلقي أو الرضحي بشكل مرئي في الأذن؛
- تاريخ مرضي بوجود ارتشاح نشط من الأذن خلال فترة التسعين 90 يومًا السابقة؛
- تاريخ مرضي بفقدان السمع المفاجئ أو المتزايد بسرعة في إحدى الأذنين أو كليهما خلال التسعين 90 يومًا السابقة؛
- الدوار الحاد أو المزمن؛
- فجوة قياس السمع بين الهواء والعظام تساوي 15 ديسيبل على الأقل عند 500 و 1000 و 2000 Hz؛
- دليل مرئي على تراكم مادة صمغية كبيرة أو وجود جسم غريب في قناة الأذن؛
- الشعور بالألم أو عدم راحة في الأذن؛
- مظهر غير طبيعى لطبلة الأذن وقناة الأذن مثل:
- التهاب القناة السمعية الخارجية
- طبلة الأذن المثقوبة
- التشوهات الأخرى التي يعتقد أخصائي السمعيات أنها ذات أهمية من الناحية الطبية

قد يقرر أخصائي السمعيات أن الإحالة ليست مناسبة أو ليست في مصلحة المريض عندما تنطبق الأمور التالية:

- عندما يكون هناك دليل كاف على أن الحالة قد تم التحقيق فيها بشكل كامل من قبل أخصائي طبي وتم تقديم أي علاج محتمل؛
- لم تسوء الحالة أو تتغير بشكل ملحوظ منذ الفحص و/أو العلاج السابق.
- إذا أعطى المريض قراره المستنير والمختص بعدم قبول النصيحة بطلب رأي طبي، يجوز المضي قدمًا في التوصية بأنظمة السمع المناسبة مع مراعاة الاعتبارات التالية:
- لن يكون للتوصية أي آثار سلبية على صحة المرضى أو رفاهيتهم العامة؛
- تؤكد السجلات أن جميع الاعتبارات الضرورية المتعلقة بتحقيق مصالح المريض قد تم إجراؤها إذا كان ذلك مطلوبًا من الناحية القانونية، فقد وقع المريض على إقرار بإخلاء المسؤولية لتأكيد عدم قبول إشعار الإحالة وأنه قرار مستنير.

المعينة السمعية: تحسن مستوى فهم الكلام

ميزة إلغاء طنين الأذن: توفر ميزة إلغاء طنين الأذن تحفيزاً إضافياً للضجيج يمكن أن يساعد في تشتيت انتباه المستخدم عن طنين الأذن لديهم.

### الآثار الجانبية:

تشمل الآثار الجانبية الفسيولوجية للسماعات طنين الأذن، والدوار، وتراكم صمغ الأذن، وارتفاع الضغط بدرجة كبيرة، والتعرق أو الرطوبة، والبتور، والحكة و/أو الطفح الجلدي، والانسداد أو الامتلاء وعواقبها مثل الصداق و/أو ألم الأذن، وقد يستطيع أخصائي السماعات الذي تتعامل معه حلها أو التقليل من حدتها.

تتسم السماعات التقليدية بإمكانية تعريض المرضى لمستويات أعلى من الصوت، مما قد يؤدي إلى تغييرات في حد نطاق التردد المتأثر بالصدمات الصوتية.

### تحذيرات

 تحذير: بطاريات الجهاز خطيرة ويمكن أن تسبب إصابات شديدة إذا تم ابتلاعها أو وضعها داخل أي جزء من الجسم، سواء كانت البطارية مستعملة أو جديدة. احتفظ بهذا الجهاز بعيداً عن متناول الأطفال أو الأشخاص ذوي القصور الإدراكي، أو الحيوانات الأليفة. إذا كنت تشك في ابتلاع بطارية أو دخولها في أي جزء من الجسم، فاستشر طبيبك في الحال دون أي تأخير.

 تعمل المعينة السمعية jazz ST 312 Dir W ضمن نطاق تردد من 2.4 GHz إلى 2.48 GHz. عند ركوب الطائرات، يرجى الرجوع إلى شركة الطيران لمعرفة ما إذا كان يجب عليك تحويل الأجهزة لوضع الطيران أم لا، ارجع إلى الفصل 14.

 غير مسموح بإجراء أي تغييرات أو تعديلات على المعينة السمعية لم يتم اعتمادها بشكل صريح من قبل Sonova AG. قد تؤدي هذه التغييرات إلى إلحاق الضرر بأذنك أو المعينة السمعية.

 لا تستخدم السماعات وملحقات الشحن في المناطق القابلة للانفجار (المناجم أو في المناطق الصناعية التي تنطوي على خطر وقوع انفجارات أو البيئات الغنية بالأكسجين أو المناطق التي يتم فيها التعامل مع مواد التخدير القابلة للاشتعال). هذا الجهاز غير معتمد وفقاً لتوجيهات ATEX (المعدات المحتمل استخدامها في بيئات قابلة للانفجار).

⚠ إذا شعرت بالحم في أذنك أو خلفها أو إذا تعرضت للالتهابات أو إذا حدث تهيج في الجلد وتراكم سريع لصمغ الأذن، يرجى مراجعة أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه أو الطبيب.

⚠ في حالات نادرة جداً، إذا لم يتم تثبيت مانع الصمغ بإحكام، يمكن أن يبقى في قناة الأذن عند إزالة المعينة السمعية من الأذن. في الحالة غير محتملة الحدوث والتي يمكن خلالها أن يلتصق هذا الجزء بقناة أذنك ويبقى بها، يوصى بشدة بمراجعة الطبيب لإخراجها بأمان.

⚠ يؤدي اختيار وضع الميكروفون متعدد الاتجاهية في برامج الاستماع إلى تقليل الضجيج في الخلفية. يرجى العلم أن الضجيج أو الإشارات التحذيرية القادمة من الجهة الخلفية، على سبيل المثال من السيارات، يتم كتمها بشكل جزئي أو بشكل كلي.

⚠ هذه المعينة السمعية غير مخصصة للأطفال الذين تقل أعمارهم عن 36 شهراً. إن المعينة السمعية عبارة عن جهاز صغير وتتضمن أجزاء صغيرة. لا تسمح للأطفال أو الأشخاص الذين يعانون من قصور في الإدراك أو الحيوانات الأليفة بارتداء هذه المعينة السمعية دون وجود إشراف عليهم. إذا تم ابتلاعها، فاستشر طبيباً أو اذهب إلى مستشفى على الفور حيث إن المعينة السمعية أو الأجزاء الخاصة بها يمكن أن تتسبب في التعرض لخطر الاختناق أو التسمم.

⚠ لا تنطبق الأمور التالية إلا على الأشخاص الذين لديهم أجهزة طبية مزروعة نشطة (أي أجهزة تنظيم ضربات القلب، وأجهزة إزالة الرجفان، وغيرها)

- احتفظ بالجهاز اللاسلكي على مسافة لا تقل عن 15 سم (6 بوصات) عن الجهاز المزروع النشط. إذا تعرضت لأي تشويش، فلا تستخدم السماعات اللاسلكية واتصل بالشركة المصنعة للجهاز المزروع النشط. يرجى ملاحظة أن خطوط الكهرباء، وتفرغ الكهرباء الساكنة، وأجهزة الكشف عن المعادن في المطارات وغيرها يمكن أيضاً أن تسبب تشويشاً.

- احتفظ بالمغناطيسات (مثل أداة التعامل مع البطارية) على بعد 15 سم (6 بوصات) على الأقل من الجهاز المزروع.

⚠ يمكن أن يؤدي استخدام ملحقات أو محولات أو كابلات غير تلك التي تحددها أو توفرها الشركة المصنعة إلى زيادة الانبعاثات الكهرومغناطيسية أو تقليل المناعة الكهرومغناطيسية لهذه المعدات وينتج عنها تشغيل الجهاز بطريقة غير سليمة.

⚠ jazz ST 312 Dir W فقط: يجب عدم استخدام معدات الاتصالات المحمولة التي تعمل بالترددات اللاسلكية (والتي تشمل ملحقات مثل كابلات الهوائيات أو الهوائيات الخارجية) على مسافة أقل من 30 سم (12 بوصة) بالقرب من أي جزء من أجزاء المعينات السمعية، ويشمل ذلك الكابلات التي تحددها الشركة المصنعة. وإلا، قد ينتج عن ذلك الأمر انخفاض أداء هذا الجهاز.



⚠ تجنب تعرض الأذن لصدمات بدنية قوية أثناء ارتداء السماعات التي تُوضع داخل الأذن. تم تصميم مستوى ثبات الأغلفة التي تُوضع داخل الأذن للاستخدام العادي. قد يؤدي تعرض الأذن لصدمة بدنية قوية (أثناء ممارسة الرياضة على سبيل المثال) إلى كسر الغلاف الذي يُوضع داخل الأذن. قد يؤدي ذلك إلى حدوث ثقب في قناة الأذن أو طيلة الأذن.

⚠ بعد تعرض المعينة السمعية لضغط ميكانيكي أو صدمة، يرجى التأكد من أن غلاف المعينة السمعية سليم قبل وضعه في الأذن.

⚠ يجب تجنب استخدام هذا الجهاز بالقرب من أي معدات أخرى أو تركيب الجهاز عليها لأن هذا الأمر قد يتسبب في تشغيل الجهاز بطريقة غير سليمة. في حال كان هذا الاستخدام ضروريًا، يجب حينها مراقبة هذا الجهاز والمعدات الأخرى للتأكد من عملها بطريقة طبيعية.

⚠ يجب استخدام السماعات (المبرمجة بشكل خاص لكل حالة من حالات فقدان السمع) من قبل الشخص المعني فقط. ولا ينبغي استخدامها بواسطة أي شخص آخر، فقد تضر حاسة السمع.

⚠ المرضى الذين خضعوا لزرعة صمامات CSF تحويلية مزودة بمغناطيس وقابلة للبرمجة خارجيًا قد يتعرضوا لخطر حدوث تغيير غير مقصود في إعداد الصمام الخاص بهم عند تعرضهم لمجالات مغناطيسية قوية. يحتوي المستقبل (مكبر الصوت) الخاص بالسماعات و IIC Remote Control على مغناطيسات ثابتة. احتفظ بمسافة بوصتين (حوالي 5 سم) أو أكثر بين المغناطيس وموضع الصمام التحويلي المزروع.

⚠ يعاني غالبية مستخدمي المعينات السمعية من فقد السمع، وبالتالي لا يُتوقع حدوث تدهور في حاسة السمع لديهم بسبب استخدامها بشكل منتظم في المواقف اليومية. قد تكون مجموعة صغيرة فقط من مرتدي السماعات الذين يعانون من فقد السمع، معرضة لخطر تدهور السمع بعد فترة طويلة من استخدامها.

## معلومات مهمة

- ① هذه السماعات مقاومة للمياه فقط ولكنها لا تستطيع منع نفاذ المياه بصورة كاملة. فهي مصممة لتتحمل الأنشطة العادية والتعرض الطارئ وليس الدائم للظروف القاسية. لا تغمر المعينات السمعية في المياه على الإطلاق. هذه السماعات غير مصممة بصفة خاصة لتتحمل الغمر في المياه لمدة طويلة وبطريقة مستمرة، أو ارتدائها أثناء القيام بأنشطة مثل السباحة أو الاستحمام. اخلع السماعات دومًا قبل تلك الأنشطة، حيث إن هذه السماعات تتضمن أجزاءً إلكترونية حساسة.
- ① لا تغسل مدخلات الميكروفون أبدًا. قد يؤدي القيام بذلك إلى فقدان ميزاته الصوتية الخاصة.

- ① احم سماعتك من الحرارة (يجب ألا تتركها مطلقًا بجوار نافذة أو في السيارة). لا تستخدم الميكروويف أو غير ذلك من أجهزة التسخين لتجفيف السماعة على الإطلاق. اسأل أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه بشأن طرق التجفيف المناسبة.

- ① في حال عدم استخدام السماعة، اترك باب البطارية مفتوحًا حتى تتبرخ أي رطوبة. تأكد من أنك تجفف دائمًا السماعة بالكامل بعد استخدامها. خزن السماعة في مكان آمن وجاف ونظيف.

- ① لا تسمح بسقوط السماعات على الأرض. يؤدي سقوط السماعات على سطح صلب إلى التسبب في تلفها.

- ① استخدم دائمًا بطاريات جديدة من أجل سماعتك. في حال تسرب أي شيء من البطارية، استبدلها على الفور بأخرى جديدة لتجنب حدوث أي تهيج للجلد. يمكنك إعادة البطاريات المستعملة إلى أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه.

- ① يجب ألا يتجاوز جهد البطاريات المستخدمة في هذه السماعات 1.5 فولت. يرجى عدم استخدام بطاريات الفضة والزنك أو الليثيوم أيون (Li-ion) القابلة لإعادة الشحن لأنها قد تسبب ضررًا شديدًا للسماعات.

- ① أخرج البطارية من السماعات في حال عدم استخدامها لفترة زمنية طويلة.

- ① قد يؤدي الفحص الطبي المتخصص أو فحص الأسنان بما في ذلك الإشعاع الموضح أدناه إلى التأثير سلبيًا على عمل السماعات بشكل صحيح. اخلعها وأبقها خارج غرفة/منطقة الفحص قبل الخضوع لما يلي:

- فحص طبي أو فحص أسنان بالأشعة السينية (الفحص بالتصوير المقطعي المحوسب "CT" أيضًا).
- الفحوص الطبية بواسطة التصوير بالرنين المغناطيسي (MRI) / التصوير بالرنين المغناطيسي النووي (NMRI)، الذي يؤكد مجالات مغناطيسية.
- لا يلزم خلع السماعات عند المرور عبر البوابات الأمنية (في المطارات وغيرها). في حال استخدام الأشعة السينية بأي شكل من الأشكال، فإنها تكون بجرعات ضئيلة للغاية، ولن تؤثر على السماعات.

- ① لا تستخدم السماعات في المناطق التي يُحظر استخدام المعدات الإلكترونية فيها.

- ① لا تجذب مقبض الإخراج أو تسمح بثنيه. قد يؤدي الضغط على مقبض إخراج السماعة بصورة متكررة إلى كسره. إذا انكسر مقبض إخراج السماعة، يمكن استخدام باب البطارية بشكل استثنائي لسحب السماعة بعناية إلى خارج قناة الأذن.

يوجد كلاً من الرقم التسلسلي و عام التصنيف على الجزء الخارجي من السماعات.

### تصنيف توافق الهاتف المحمول

ورد عن بعض مستخدمي السماعات صدور صوت طنين من سماعتهم أثناء استخدامهم الهواتف الخلوية. وفقاً لمعيار ANSI C63.19 (الخاص بطرق المعهد الوطني الأمريكي للمعايير الخاصة بقياس التوافق بين أجهزة التواصل اللاسلكي والمعينات السمعية)، فإنه يمكن توقع مدى توافق سماعة معينة مع هاتف خلوي معين من خلال إضافة تصنيف درجة مناعة السماعة إلى تصنيف انبعاثات الهاتف الخلوي. مجموع تصنيف السماعات (على سبيل المثال،  $M2/T2=2$ ) وتصنيف الهاتف (على سبيل المثال،  $M3/T3=3$ ) هو 5، وأي مزيج يساوي 5 يعني "الاستخدام العادي"، بينما يشير المجموع 6 أو أكثر إلى "الأداء الممتاز".

يستند كل ما يرد عن قياسات أداء الأجهزة والفئات وتصنيفات النظام الخاصة بها إلى أفضل المعلومات المتوفرة، وعلى الرغم من هذا فلا يمكن ضمان إرضاء جميع المستخدمين. درجة مناعة هذه السماعات هي  $M2/T2$  على الأقل.

i) قد يختلف أداء السماعة الواحدة مع الهواتف الخلوية المختلفة. لذا يُرجى اختبار استخدام سماعاتك مع هاتفك الخلوي أو في حال إذا كنت تنوي شراء هاتف جديد، فاحرص على تجربة استخدامه مع المعينة السمعية قبل الشراء. للحصول على توجيهات إضافية، يرجى الاستفسار من أخصائي السماعات الذي تتعامل معه.

## إلغاء طنين الأذن

مولد الضجيج الخاص بميزة إلغاء طنين الأذن هو مولد صوت واسع النطاق ربما تم تمكينه في المعينة السمعية الخاصة بك. وهو يوفر سبل ميزة تغذية الصوت التي يمكن استخدامها كجزء من برنامج إدارة الطنين الشخصي للمساعدة في الحد من الطنين. كما يجب استخدامه دائماً على النحو الذي يحدده أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه. يعد المبدأ الأساسي لتحسين الصوت هو توفير تحفيز الضجيج التكميلي الذي يمكن أن يساعد في تشتيت إصغائك لطنين أذنيك وتجنب ردود الفعل السلبية. يُعد تحسين الصوت، مقروناً بالاستشارة التعليمية، منهجاً راسخاً للتحكم بالطنين.

تتطلب الممارسات الصحية السليمة أن يخضع الشخص الذي يشتكي من طنين الأذن لتقييم طبي من قبل طبيب أذن مُرخص قبل استخدام مولد الصوت. والغرض من هذا التقييم هو ضمان تحديد وعلاج الظروف من الناحية الطبية والتي قد ينجم عنها طنين الأذن وذلك قبل استخدام مولد الصوت.

في حال ظهور أي أعراض جانبية أثناء استخدام مولد الضجيج مثل الشعور بالصداع أو الغثيان أو الدوار أو خفقان القلب أو حدوث انخفاض في وظائف السمع، يجب عليك التوقف عن استخدامه والسعي للحصول على تقييم طبي. وفقاً للوائح OSHA (إدارة السلامة والصحة المهنية، ووزارة العمل بالولايات المتحدة)، يمكن ضبط صوت مولد الضجيج على مستوى يمكن أن يؤدي إلى فقد حاسة السمع بشكل دائم عند استخدامه لفترة زمنية طويلة. إذا توجب عليك ضبط مولد الضجيج على مثل هذا المستوى في سماعاتك، فإن أخصائي السمعيات الذي تتعامل معه سينصحك بالحد الأقصى للفترة الزمنية التي يجب عليك استخدام مولد الضجيج فيها على مدار اليوم. يجب ألا يتم استخدام مولد الضجيج بمستويات غير مريحة.

⚠ يتعين تركيب السماعات ذات التوصيل الهوائي والمزودة بخاصية إلغاء طنين الأذن من قبل أخصائي سمعيات على دراية بتشخيص طنين الأذن وعلاجه.

سجل احتياجاتك الخاصة أو تساؤلاتك وأحضرها معك في أول زيارة لك لمكتبنا بعد حصولك على المعينات السمعية الخاصة بك. سيساعد ذلك أخصائي السمعيات في تلبية احتياجاتك.

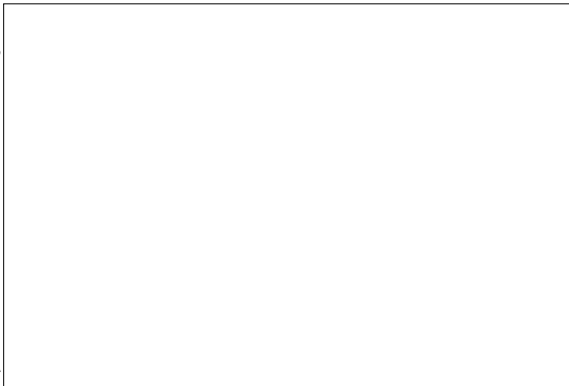
|       |                          |
|-------|--------------------------|
| _____ | <input type="checkbox"/> |
| _____ |                          |
| _____ | <input type="checkbox"/> |
| _____ |                          |
| _____ | <input type="checkbox"/> |
| _____ |                          |
| _____ | <input type="checkbox"/> |
| _____ |                          |
| _____ | <input type="checkbox"/> |
| _____ |                          |

الراعي في أستراليا:  
.Evertone Pty Ltd  
15/51-53 Spring St.,  
Bondi Junction NSW 2022  
Australia

والمستورد في الاتحاد الأوروبي:  
Sonova Deutschland GmbH  
Max-Eyth-Str. 20  
70736 Fellbach-Oeffingen, Germany



براءة الاختراع  
[www.sonova.com/en/intellectualproperty](http://www.sonova.com/en/intellectualproperty)



الشركة المصنّعة:

Sonova AG  
Laubisrütistrasse 28  
CH-8712 Stäfa  
Switzerland  
[www.hansaton.com](http://www.hansaton.com)

